

Zeitschrift: Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle
Band: 25 (1957)
Heft: 12

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

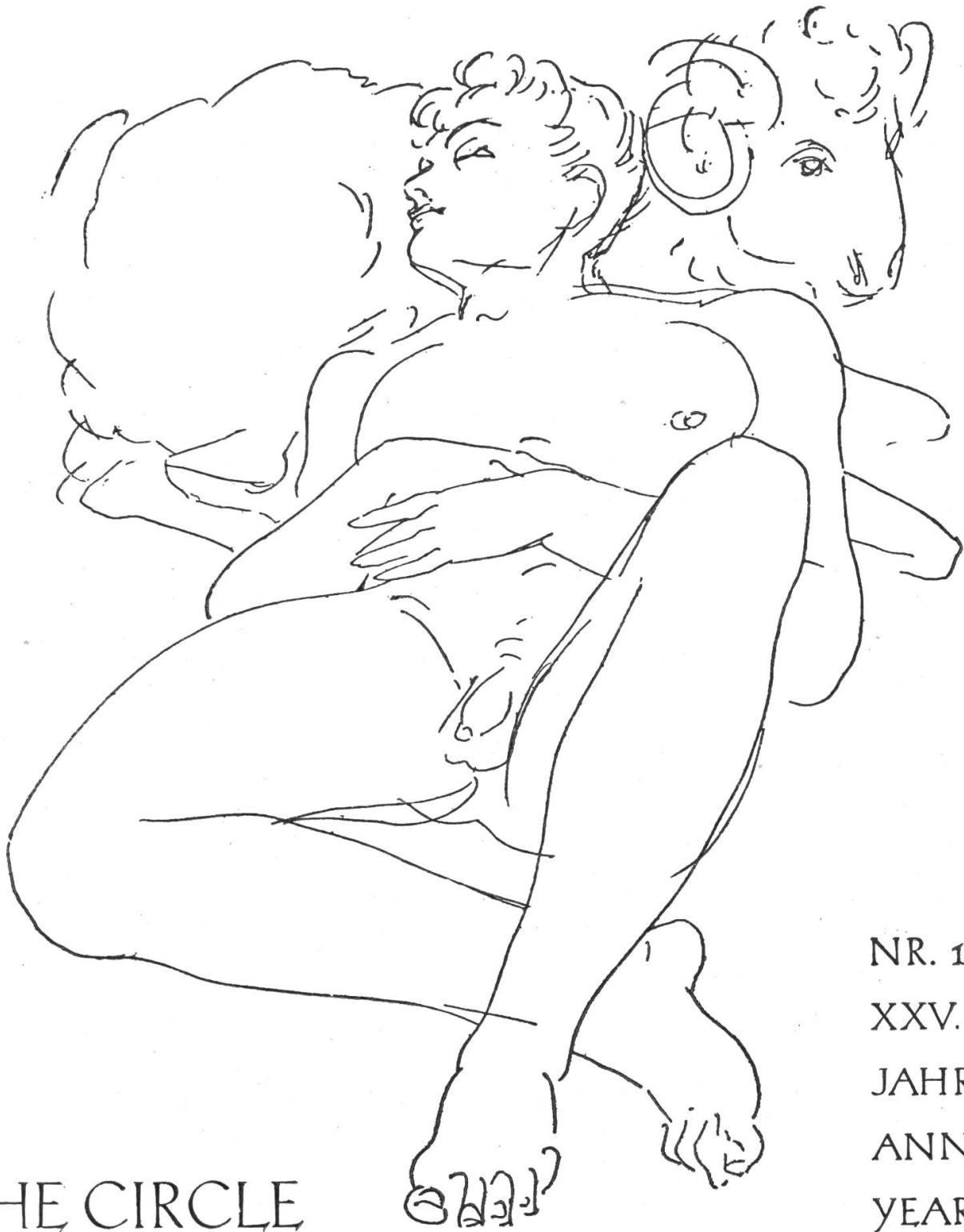
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DER KREIS

LE CERCLE



THE CIRCLE

LE CERCLE

NR. 12

XXV.

JAHRG.

ANNÉE

YEAR

Unsere Weihnachtsfeier

findet in der Samstag-Nacht des 14. Dezember im gleichen Hause und im gleichen grossen Saal wie das Herbstfest statt. Fröhlicher Ausklang am Sonntag nachmittag, den 15. Dezember, 15—24 Uhr. Das Programm und alle näheren Angaben finden unsere Abonnenten am festlichen Abend auf den Tischen.

Wir betonen ausdrücklich: das Weihnachtsfest vom 14. Dezember ist wiederum ausschliesslich für unsere Abonnenten bestimmt. Gäste können nur zu der Nachfeier am Sonntag, den 15. Dezember und selbstverständlich auch am 31. Dezember eingeführt werden.

Notre Fête de Noël

aura lieu samedi soir 14 décembre dans les mêmes locaux que la fête d'Automne. Réunion amicale dimanche après-midi dès 15h. jusqu'à 24h. Nous insistons sur le fait que la Fête de Noël du 14 déc. est strictement réservée à nos abonnés. Par contre, le lendemain dimanche 15 décembre, comme aussi le 31 décembre, des personnes non-abonnées seront admises.

Diesem Heft liegt für unsere Schweizer Abonnenten der Einzahlungsschein für den Jahresbeitrag 1958 bei. Ein Jahr Fr. 35.—; ein halbes Jahr Fr. 19.—.

Sylvesterfeier mit Kameraden!

Wer im zwanglosen Je-Ka-Mi-Kabarett mitwirken will, sei im voraus herzlich bedankt. Eintritt Fr. 2.20 für Tanzorchester; eventueller Ueberschuss zugunsten des Baufonds. An diesem Abend gelöste Gästekarten haben nur für die Sylvesterfeier Gültigkeit. — Wir freuen uns darauf, an Weihnachten und zum Jahresschluss recht viele Kameraden begrüssen zu können!

Der Kreis, Zürich.

St. Sylvestre

Un concours d'amateurs aura lieu. Merci d'avance à ceux qui voudront bien y participer. Une entrée de fr. 2.20 sera perçue pour couvrir les frais de l'orchestre; le bénéfice éventuel sera versé au crédit du Fonds de construction. Les cartes d'invités qui seront retirées le soir de St. Sylvestre ne seront valable qu'à cette occasion. A l'occasion de Noël et de St. Sylvestre, nous nous réjouissons de vous retrouver en grand nombre.

Le Cercle, Zurich.

Gesamtherausgeber: Rolf. Verantwortlich für den deutschen Textteil Rolf; für die fremdsprachigen Texte die jeweiligen Einsender. — Diese Zeitschrift, sowie die Photographien des damit verbundenen Bilderdienstes, dürfen an Jugendliche unter achtzehn Jahren weder verkauft noch ausgeliehen werden. Die Redaktion lehnt jede Verantwortung von daraus entstehenden Folgen ab.